

No. 31959

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BURUNDI**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the provision of training related to defense articles under the United States International Military Education and Training (IMET) Program. Bujumhura, 21 September and 8 October 1982

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 26 June 1995.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BURUNDI**

Échange de notes constituant un accord relatif aux conditions régissant la formation du personnel aux articles de défense relevant du Programme international d'instruction et de formation militaires des États-Unis (IMET). Bujumbura, 21 septembre et 8 octobre 1982

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 juin 1995.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BURUNDI CONCERNING THE PROVISION OF TRAINING RELATED TO DEFENSE ARTICLES UNDER THE UNITED STATES INTERNATIONAL MILITARY EDUCATION AND TRAINING (IMET) PROGRAM

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE BURUNDI RELATIF AUX CONDITIONS RÉGISSANT LA FORMATION DU PERSONNEL AUX ARTICLES DE DÉFENSE RELEVANT DU PROGRAMME INTERNATIONAL D'INSTRUCTION ET DE FORMATION MILITAIRES DES ÉTATS-UNIS (IMET)

I

*The American Embassy to the Burundi Ministry
of Foreign Affairs and Cooperation*

No. 140

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Burundi and has the honor to refer to certain requirements of United States law concerning the provision of training related to defense articles under the United States International Military Education and Training (IMET) Program.

The provisions of United States law in question prohibit the furnishing of IMET training related to defense articles unless the recipient country shall have first agreed to observe certain conditions with respect to such training. These conditions are:

1. That the recipient government will not, without the consent of the United States Government:

¹ Came into force on 8 October 1982 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 8 octobre 1982 par l'échange des dites notes.

- A. Permit any use of such training (including training materials) by anyone not an officer, employee, or agent of the recipient government;
- B. Transfer or permit any officer, employee, or agent of the recipient government to transfer such training (including training materials) by gift, sale, or otherwise to anyone not an officer, employee, or agent of the recipient government; or
- C. Use or permit the use of such training (including training materials) for purposes other than those for which furnished by the United States Government;

2. That the recipient country will maintain the security of such training (including training materials) and will provide substantially the same degree of security protection afforded to such training and materials by the United States Government.

3. That the recipient country will permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the United States Government with regard to the use of such training (including training materials); and that the recipient country will return to the United States Government such training (including training materials) as is no longer needed for the purposes for which furnished, unless the United States Government consents to some other disposition.

Inasmuch as the IMET program with the Government of the Republic of Burundi may include training related to defense articles, with respect to which the agreement of the Government of the Republic of Burundi to observe the foregoing conditions is required, the Embassy of the United States of America has the honor to propose that this note, together with the note in reply of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Burundi shall constitute an agreement between

the two governments on this subject, to be effective from the date of the Ministry's note in reply.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation the assurances of its highest consideration.

Bujumbura, September 21, 1982

Embassy of the United States of America

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique au Ministère des affaires étrangères
et de la coopération de la République du Burundi*

N° 140

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et de la coopération de la République du Burundi et a l'honneur de se référer à certaines prescriptions de la législation des Etats-Unis concernant la mise à disposition de moyens de formation à l'utilisation des matériels de défense dans le cadre du Programme international d'instruction et de formation militaires des Etats-Unis (IMET).

Les dispositions de cette législation interdisent la fourniture d'une formation IMET à l'utilisation des matériels de défense à moins que le pays bénéficiaire n'ait accepté au préalable de respecter certaines conditions relatives à cette formation. Ces conditions sont les suivantes :

[Voir note II]

Etant donné que le Programme IMET à l'intention du Gouvernement de la République du Burundi peut comprendre une formation liée à des matériels de défense au sujet de laquelle est requis le consentement du Gouvernement de la République du Burundi aux conditions précitées, l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique a l'honneur de proposer que la présente note et la note de réponse du Ministère des affaires étrangères et de la coopération de la République du Burundi constituent un accord à ce sujet entre les deux gouvernements, qui prendra effet à la date de la note de réponse du Ministère.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique renouvelle, etc.

Bujumbura, le 21 septembre 1982

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

II

*The Burundi Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
to the American Embassy¹*RÉPUBLIQUE DU BURUNDI
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DE LA COOPÉRATION

N° 519.1/0944/A.E/82

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République du Burundi présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et se référant à sa note verbale n° 140 du 21 septembre 1982 a l'honneur de lui faire savoir que les autorités burundaises ont marqué leur accord aux conditions régissant la formation du personnel aux articles de défense relevant du Programme d'Éducation et de Formation Militaire Internationale des Etats-Unis ("United States International Military Education and Training Programm") ou Programme IMET. Ces conditions sont les suivantes:

1. Le gouvernement d'accueil, sans le consentement du Gouvernement des Etats-Unis:

A. N'autorisera la participation à ce programme de formation (ou l'emploi de matériaux de formation) par quiconque n'étant pas officier, fonctionnaire ou agent du gouvernement d'accueil;

B. Ne procédera au transfert ni n'autorisera un officier, fonctionnaire ou agent du gouvernement d'accueil à procéder au transfert de connaissances acquises par voie de cette formation (ni des matériaux de formation) à titre de don, à titre onéreux ou à tout autre titre à quiconque n'étant pas un officier, un fonctionnaire ou un agent du Gouvernement d'accueil.

C. Ne participera ni n'autorisera la participation à ce programme de formation (ou à l'emploi des matériaux de formation) à des fins autres que celles pour lesquelles il est assuré par le Gouvernement des Etats-Unis.

2. Le pays d'accueil assurera le secret de cette formation (et la protection des matériaux de formation) et assurera sensiblement le même degré de protection du secret que celle qui est assurée à ce programme de formation par le Gouvernement des Etats-Unis.

¹ Le Ministre des affaires étrangères et de la coopération de la République du Burundi à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique.

3. Le pays d'accueil autorisera l'observation et l'examen continuel par des représentants habilités du Gouvernement des Etats-Unis de ce programme de formation ainsi que des matériaux de formation et fournira tous renseignements nécessaires aux fins de cet examen. Le pays d'accueil rendra au Gouvernement des Etats-Unis les moyens de formation du programme (y compris les matériaux de formation) lorsque ces moyens ne seront plus nécessaires pour les besoins pour lesquels ils auront été fournis, à moins que le Gouvernement des Etats-Unis ne consente à ce qu'il en soit disposé d'une autre manière.

Conformément au souhait exprimé par le Gouvernement américain la présente note de réponse constitue dès à présent un accord entre les deux parties.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, les assurances de sa haute considération.

Bujumbura, le 8 octobre 1982

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
Bujumbura

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹REPUBLIC OF BURUNDI
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION

No. 519/0944/A.E/82

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Burundi presents its compliments to the Embassy of the United States of America, and, with reference to its note verbale No. 140 of September 21, 1982, has the honor to inform it that the Burundian authorities have agreed to the conditions governing the training of personnel to defense articles under the United States International Military Education and Training (IMET) Program. These conditions are the following:

[*See note I*]

In conformity with the wish expressed by the American Government, this note in reply shall henceforth constitute an agreement between the two parties.

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

Bujumbura, October 8, 1982

Embassy of the United States of America
Bujumbura

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.